

PLEASE READ THIS IMPORTANT INFORMATION

Users of this material are warned that it may contain terms, descriptions and images which may be culturally sensitive and/or would not now be culturally acceptable. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may be considered inappropriate today.

Users of this material should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, use of the names of deceased persons may cause distress, particularly to the relatives of these people.

NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Minbunga and Minjia (lucy)

Of YURIA

Yulbari munga (coast people)
Yulbari wongi

Inside of front cover

Kōgia - Emily

Minjia's, Lucy's children

Ngindilya (Martha) kabbarli gave it

Minbunga (Florrie) Binbong gave

Manjinga (Lena) Jim Stoddart's dead woman gave name

Munmaji (Dick) dead uncle dreamed it and gave it

Alexis

Myrtle

Witnya (Hubert) dead kaing gave name

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Aunt	Kūrndili, father's sister; wia, mother's sister
Baby	Munya kijja, dhūmbūrn, jumburn (little girl baby)
Blackfellow	Nunga
Blackwoman	Warbil
Boy	Minya ūla
Brother	Marria, bungamu
Brother-in-law	Walliji, murlain
Child	Minya gijja
Daughter	Wanyi, ūndal, gijja
Daughter-in-law	Ūndal or wanyi ♀ wanyi or yumeri ♂
Father	Mama
Father-in-law	Mingari, yūmeri
Father's father's father	Mama
Girl	Minya wanyi
Granddaughter	Kabbarli
Grandfather	Boggali (mother's father), thamu (father's father)
Grandmother	Kabbarli
Grandson	Boggali
Husband	Majji
Man	Nunga
Mother	Wia, ngunduna (own mother)
Mother-in-law	Wia ♀ yumeri ♂
Mother's mother's mother	Ngunju

Man, his relationships, etc. (cont.)

Nephew	Kadha
Niece	Wanyi, undal
Orphan	Bugala, wongu
Sister	Kangea or kongea (oldest) Būyalu (youngest)
Sister-in-law	Marradhu, kangulu
Son	Kijja, gijja
Son-in-law	Yumeri ♀ Nunga or gijja ♂
Uncle	Kaang, kaaing, kā-in-ya, kā-ing
Virgin	Wanyi gijja, wanyi yugara
White man	Wailbela, kūba (called by Wiljina mob)
White woman	Walabura
Widow	Wardaji Losing wife = kallarda, burgudharra Losing kabbali = jujura " thamu "
Widower	Ngandi gūrga, kallarda
Wife	Mardarn, murdarn
Woman	Wia, wiana Yumeri or forbidden women Muh-ngarri ♀ those who attend vul- votomy operation called yilgabiri or ilgabiri A lot of women = warbail mūga Abbuldha, when mother loses girl or boy Jiju ura, jijura, losing brother or sister. Jidula, losing mother or father Jijura, losing kabbarli or thamu

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Karrjul, darri
Arm (left)	Dhamburing, wogu
Arm (lower)	Jurdi (arm), yari
Arm (right)	Jurgul or dhurgul jurdi
Back	Mirdinga, wirdabi, midi
Back-bone	Warlbu, midi dalga
Beard	Nganguin, kunja
Blood	Yildu
Bone	Warlbu, dalga
Bowels	Tarda, jarda
Breast, breasts	Ibi
Breath, breathe, to	Ngāin, ngaa-in
Calf of leg	Yalbi
Cheek	Ngugu
Chest	Nundundu
Chin	Nganguin, karndarn
Coition; copulate, to	Goonangal, mōraning
Cry, to	Nyildi
Drink, to	Gabbi ngalgu
Ear	Yuri
Eat, to	Ngalgu
Elbow	Kurnarn, kunarn, gunarn
Excrement	Gūna
Eyebrow	Nyanbin
Eyelash	"
Eye	Mēl
Face	Wa
Fatigue	Jilja ngandarn

Parts and Functions of the Body (cont.)

Fingers	Ngali
Finger nail	Biri
Foot	Jina, jena
Forehead	Wa
Generative Organ (female)	
	Namu
Hair	Kogga, nganba Hair under armpits = waggin
Hand	Marra, mara
Head	Kogga, kata
Headache	Kogga ngurin, kogga ngarndarn
Heart	Mulyu, mūlū, kurdurdu
Heel	Mugu
Hip bone	Bilda warlbu
Instep	Jinna warlbu
Jaw	Nganming, kardidi
Kidney	Kabbulu
Knee	Bura (under knee= jilja)
Leg	Wini
Lip	Nyimi
Liver	Kamarndi; "lights" = darrulya
Lung	Yarbil
Menstruation	Yildu
Moustache	Nanguin
Mouth	Yira
Muscle	Jilja

Parts and Functions of the Body (cont.)

Nape of the neck	Mulda, ngurndi, nanga
Navel	Minda
Neck	Jidi
Nose	Moola, mūldha
Palm of the hand	Mara yambu
penis	Kala or kaldha ("dh" scarcely heard)
Perspiration, perspire	Kulgail
Rib	Banji
Rump	Jindi, jinti
Seeing	Nāgain, nāgūn
Shin	Wini
Shoulder	Bilbi
Skeleton	Warlbu
Skin	Yimba
Skull	Warlbu
Sleep	Yangu, yangu yuldin = feeling sleepy
Smell, to	Barndin
Sneeze, to	Mula bajjel
Sole of the foot	Jinna yambu
Speak, to	Wonga, speaking = wongan gaddin
Spit, to	Ngalja
Stink, to	Būga barndin
Stomach	Jarda
Taste, to	Yargain
Tears	Nyildi
Teeth	Yira
Temple	Kalba wabbin

Parts and Functions of the Body (cont.)

Thigh	Bilda, kandi, junda
Thirsty	Gabbi gūnyeru, gabbi walda
Throat	Manu
Thumb	Mara ngunjura
Toe	Little toe = jinna ngali Great toe = jinna ngunjura
Toenail	Jinna biri
Tongue	Thalling
Urinate, to	Ngunyi, gumbi dhaddin
Vein	Marrbain
Walk, to	Wi-an, jinna wian, wen
Windpipe	Jidi mardiri, jidi warda
Womb	Guna yala (guna outer, yala inner womb or bag)
Wrinkle	Wa jiljarn jiljarn
Yawn, to	Dha dha-in

ANIMALS

Animal (generic)	Baru (meat), yanning (raw meat) Kumburna birna (cooked meat)
Ant-eater (marsupial)	Tharlbu
Bandicoot	Warlilya, walilya
Bat	Binjunarra, juli-juli, biljinarra
Cat, native	Barrjerda, giniga, gijjingura, dhalbu, jinya
Dingo, female	Yilga
Dingo, male	"
Dingo, puppy	Minya yilga
Flying Fox (Bat)	Binjunarra
Horse	Būni (pony - corruption)
Kangaroo (generic)	Waru
Kangaroo rat	Dhungu
Kangaroo, Red	Kulbir, bigurda
Kangaroo, Silver Grey	Mālu
Kangaroo, young in pouch	Minya gijja dhardana narbin
Marsupial, white tailed	Thalbu, tharlgu, marrura (called by white people - pinki)
Mouse	Bunja
Mule	Mālu
Opossum, Black	Waiurda, malliara
" Grey	" "
" Large Grey	" "
Opossum, Ring tailed	Thangula

ANIMALS (continued)

Porcupine

Jilgamurda

Seal

Balgurda

Wallaby

Wal-a, waldhu, wilba

Wombat

Wardu

BIRDS

Bird (generic)	Jida
Bird's egg	Ngambu, ngōgorn, ngau
Birds' nest	Buni, mina
Bittern	Ngungi wirongarra, gurguling
Bustard, Wild turkey	Warduring, warduring
Butcher bird	Kūlardi
Cockatoo (generic)	Koggala (north word), yanguna
Cockatoo, Galah, grey and pink	Yanguna
Cockatoo, White, northern variety	Koggalilla, koggalog (Name travelled down; bird not known in Yuria district)
Cockatoo, White, southern variety	Yanguna
Crow	Kaanga, kanga, back country Wongara, .banda
Cuckoo	Kurrugu, kurrugin
Duck	Marrara, kungara
Eagle, eaglehawk	Walja
Eagle, Little	Kurruginji
Emu	Kallea
Flycatcher (Fantail) (Shepherd's Companion) (Wagtail)	Jindirjindir Kadhardadhardi
Gull	Yau-u
Harrier, Swamp hawk	Girrgin
Hawk, Fish (Osprey)	"
Hawk, Sparrow	"
Ibis	Wannuin

BIRDS (continued)

Lark	Wiril wirily' ("y" faintly sounded)
Magpie	Kura (sooty-bill magpie = bilarl)
Mallee hen	Kalbin
Mopoke	Kurrgu
Owl	Wirongurra
Parrot	Burli,
Parrot, Rosella	Koggala
Pigeon	Karrgain
Plover	Kallajirijiri
Robin	Nungun
Sea bird (red legged)	Birdidi
Swan	Wanu (corruption of "swan"? No swans on coast.)

FISHES

Fish	Mudi
Rock cod	Thandurba
Schnapper	Gunulba

REPTILES

Adder	Iliri (Koogurda dialect = mudna)
Frog	Ngangi
Iguana (generic)	Burna or milburli kalda giring (black)
Iguana (green)	Ngardinya
Iguana (long-tailed)	Nyindaga, burna, milburli
Iguana, (stump-tailed)	Kalda, ngardinya
Lizard (generic)	Jimbi, dagal, mulinga
Lizard, Horned (York Devil)	Mingari
Lizard, large black	Woga
Scorpion	Kanbuga (?), banji banji
Snake	Jidarra, junu, gunia, etc. Mulai-ongu (grey)

INSECTS

Ant	Wiba, minga
Ant's nest	Wiba mina
Ant (sergeant)	Kaldu
Ant (white)	Mirda, mida, jiramu
Bardie (grub)	Mogu, jiriga, mallee grub = būnundu, Jiriga and yalgundu - grub from sp. of gum tree, jilya bardie, kongu bardie
Beetle	Wanburing
Blowfly	Būbuleri, kurdilga
Butterfly	Bina-bina, binda binda
Caterpillar	Wonga
Centipede	Jindilga, banji banji
Cricket	Niri-niri
Flea	Kulu, jidu
Fly (generic)	Umbera

Insects (continued)

Louse

Kulu

Mosquito

Gunu binjilu

Moth

Binda binda, miring

Scorpion

Banji-banji

Spider

Kara, Imbuin, Imbu

Vermin (generic)

Kulu

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Mūngariji
Bough of a tree	Warda
Broombush	Walgala
Bush (the wild country)	Saltbush = mambulu Scrub = jindji, etc.
Cave	Karburning, minyungada, minya ngura
Clay, red	Murdarba
Cloud	(rain clouds) ngangali Jundal - thick clouds
Cold	Minyaru
Country (hilly)	Wariba
Country (open)	Kara
Country (stony)	Burnda ngūra, burnda murna
Country (swampy)	Bindharra ngura
Creek	Karu
Crystal (rock)	Burnda
Dark, darkness	Maldhi
Dawn	Jindu barrgari
Day, daylight	Biria, jindu balgurn
Dew	Būrrgu
Dust	Būlba
Duststorm	Bulba mūnārdu (mūna-ardu)
Earth, the	Munda
Echo	Wongai arga argarn, mundha gurgarn
Feather	Nanba, wibia Kallia wibia = emu feather Ngalbu = tail feathers Muldhara = head feathers, also feathers for murderers' slippers
Fire	Kala
Flowers	Ngamburn bara (fringed satin flower) Tjungu-tjungu (Kugurdi wonga)

The Elements, etc. (continued)

Fog	Burrugu
Frost	Waalga, wolga
Fruit (edible, native)	Kalgula, kurdan (like a pea), kaldea (like carrot), warlga or walga (thistle like plant fruit), kuldia (like kaldia but dark), dhungu dhungu (white bulb, root of purple-fringed satin flower), tehugarn (like parsnip)
Granite	Burnda
Grass	Ginja (porcupine grass)
Grass (young)	Gara, kara
Ground (surface of)	Munda
Gum (edible)	Dhau-u (from walduri tree), kandi (from sandalwood; non-edible)
Heat	Kombaring
Hill	Walba, warlba
Hole	Yala
Leaf (shrub or tree)	Jilya barrga, kardia barrga, etc.
Lightning	Marrmarn
Lime, limestone	Burnda
Mallee	Jilya; kangu jilya - edible root mallee ngaru and jindu - water root mallee
Manna	Dhau-u (from kardia, minu, waldura trees)
Midnight	Maldhi
Mist, misty	Burrugu
Month	Bira
Moon	"
Moonlight	" yarru
Moon, waning	Bira ballurna, bira baluna
Moon, waxing	Bira wingama ngarbirn
Morning	Jinda (sun)
Mountain	Warlba

The Elements, etc. (continued)

Mushroom	Mūlbū, thammunera
Night	Maldhi
Orion	Kardili (belt), kardili jina - men's tracks in Orion
Peach, native	Kurdi ngamu (kurdi - name of tree, ngamu - edible fruit)
Plain	Kara
Pleiades	Yugarilyu
Pool	Gabbi yala, gabi
Quartz	Burnda (stone)
Rain	Gabi warn
Rain (heavy)	Mūrna gardu gabbi (sometimes pronounce d munārdu)
Resin (blackboy)	None in this district Sandalwood gum - kandi, used on weapons and for handles, etc.
Road	Jina
Rock	Būri, burnda
Rockhole	Gabbi burnda
Root, of tree	(Edible root of mallee - kangu jilya)
Roots (to burn)	Karrada
Sand	Munda biring (sea sand)
Sandalwood tree	Bulgara (milyiling - parasite on sandalwood)
Sandhill	Biring (coast hills)
Sanaplain	Bindal
Scrub, the	Warda dhaddi (lots of bushes)
Sea	Warna
Sea-shell	Burnda (shell-fish - burnda ma - stone food)
Sea-shore or coast	Yulbara, yulbari
Seeds, of plants	Wonguri

The Elements, etc. (continued)

Shade	Mālu
Sheoak	Kuli, bimba, mulga
Shrub	Jindiji, jindaji mambulu, burdundu, etc.
Sky	Wira
Spinifex	None
Star	Morning star = jindu kalga, kalga, kaddundha
Starlight	Kalga yarru
Stone	Buri, burnda (rock)
Sun	Jindu
Sunrise	Jindu ngalya bugganyi
Sunset	Jindu dharbanya, jindu dharburn
Swamp country	Binjarda or bindharra or bindharda
Thorn	Jilga
Thunder	Yundurrga
Ti-tree	Karu
To-day	Banyini
To-morrow	Maldhulu
Track	Jina
Tree	Jilya, myall tree =kardia; momburu = needlebush; walduri = sp. of blackwood
Tree, Gum of	Waldia (also name of tree), dhau (edible)
Tree, trunk of	Wardu kuldu
Vegetable food	Mā
Water	Gabbi, gābi
Water (deep)	Kani nara gabi
Water (fresh)	Yadu gabi (good water)
Water (running)	Gabbi bamburn
Water (salt)	Ngantha gabi, muntha gabi (bad water)
Waterhole	Gabi
Wattle tree	Minu

The Elements, etc. (continued)

Weather (cold)	Minyaru
Weather (hot)	Kumbarin, kombaring
Weather (wet)	Gabi gutu warn
Whirlwind	Wijji-wijji (also sp. of weapon) Gubi-gubi
Wind (East)	Kogganil walba
Wind (light)	Walba
Wind (North)	Yallinjal walba; hot north wind = yilura
Wind (South)	Yulbarnil walba, ulbarnil
Wind (West)	Wilurarl, ulbarnil or yulbarnil (cool S.W.) (or S.E.)
Yesterday	Maltha Day before yesterday = wiljurdu

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Mila wai gaddina (stealing a woman)
Abscond, to	Mila wai ini
Abundance	Murna (mob)
Abuse, to	Warrgija wanthan ("th" hard as in "strength")
Adultery	Goona ngal (act of)
Afraid	Wai-i, wai-i
After	Dhanonga
Aged	Nyurgarda
Alive	Yani
Alone	Guma nyin, nyidiri bina
Amuse, to	Ngunya
Anger; to be angry	Warla, wala
Another	Gujuba (Kugurda wonga), wingama
Approach, to	Yuldi
Arise, to	Wandi dhadin
Ashes	Kalamaba, kala mobba
Ask, to	Wonga
Assault, to	Kundil (to beat with kundi - club)
Astray, to go	Walyi walyir ingan
At once	Idara uldi, idara wini, idara waliri
Avoid, to	Yumeri
Back, to go	Yagulu ini, yargulu ini
Back, to bring	Bani yagulu kādildi
Bad	Ngantha (no good), nguntha
Bag	Nyudi (little one = yundu)
Bag in which child is carried	Nyudi To carry baby on small of back - midi " " " " lower part of back - dhubu " " " " shoulders - mandu
Bag, to carry in a	Yundu-ngu gaddin
Bald	Kogga burnda (head "stony")
Bandy legged	Walbu gurdu-gurda, kali gali, wini kali arli, warlbu kali-arli
Bark (used for food ves-sels)	Biji

General Vocabulary (continued)

Bark (for making huts)	Biji
Battle	Warla baldarin (men), warla kundirin (women)
Beat, to	Kūndil, kūndudhal, kundadha ngaal
Beautiful	Yadu
Becoming	"
Before	Yargulu ini
Beg, to	Wongain
Behind	Dhannonga or jannonga
Below	Kannini
Betrothed	Burlilin nardugu, kugurda dialect, kulyarra, yūa-nyi = Border term
Between	Bingudharra
Big	Mūna ardu, murna gardu ("g" only faintly sounded)
Bite, to	Batha ngal ("th" very hard)
Bitter	Ngantha ("th" hard)
Black	Kandi, maru (black gum)
Bleed, to	Ildu yurdu, bamburl
Blow, as the wind, to	Iluru wongain
Blow, with the mouth, to	Bundhurn, bundhurn, bundhuga
Blunt	Bunju
Board, for throwing spear	Mila
Boast, to	Murna, marran
Boat	Warrigal, kabbara
Body (dead)	Ballurna, baluna
Bony	Bilda walbu, walbu
Boomerang	Karli
Born	Idha bina gijja
Both of us	Ngallin
Break, to	Warda būrburna
Breakwind of bushes	Wadhu
Breath; breathe, to	Ngāin ngāingin
Bring forth, to (as animals, their young)	Idha bina gijja

General Vocabulary (continued)

Bring me	Bannigaddi, barni gaddi, marra
Bundle	Nyudi nyudi yuldiring
Burn, to	Kambarin, kombaring, kallong
Bury, to	Dhu butha ("th" hard)
Bush	Warda dhaddi (big scrub)
Eye-and-bye	Būja
Call him back!	Yaggulu aldin
Camp, native	Ngūra, kārngu
Camp, white man's	Garrba, ngurain "whitefeller"
Cannibal	Wīn munga ngal; winguma nunga ngal = another man eat
Carry, to (on the shoulders)	Bilbinga gādin, mandu (to carry baby on shoulders)
Change, to	Winguma ^{midl} = to carry baby on small of back; dhubu - to carry baby on lower part of back
Charcoal	Kala bil
Char m, to (by a spell)	Marrilya nyudi - " " " " shoulders " " " " hip or in bag
Chew, to	Bajjin
Choke, to	Manu widi widin
Cinder	Kala bil
Circle	Kurdu
Clean	Yadu marra bulaardu
Climb, to	Wandi dhiddin kangarara, climb up to the top
Cloak, to	Baldha
Close (near)	Yilugu, ilugu
Club	Kundi
Cold, a	Yurrgun
Cold, to be	Minyuru, minyaru
Coming	Wallarinda
Conceal, concealed	Walurun
Convalescent	Munga yaddunguru
Cook, to	Ma kumbarn, baru kumbarn = meat cook

General Vocabulary (continued)

Cooked meat	Baru kumbarnu birna
Corroboree	Dudu gulgan, dhu dhu gulgan
Couple	Kudharra
Cover them over	Wa walduga
Covered up	Waldurn
Coward	Wai-i, ngurlu, guna ngālalya
Crawl, to	Wila addan
Creep (to creep on game)	Yilugu wyudin yabburdingan
Crippled	Numbu
Crooked	Kali garli, kali gali
Cry, to	Nyildi ngajjin
Cut, to with a knife	Dhaggarna
Dance	Dhudhu yangarn, yari yugarn
Dead	Bālurna, moggun
Deaf	Yuri garda
Decay, to	Būngara
Devil	Mamu, yulila wara gabbalin, jirdidin, spirit making them shake, guirdi, ko-irdi,
Die, to	kari barl, karibal, kari maldhinga barl
Different	Winguma
Dig, to	Than'mil
Direct (in a straight line)	Dhurrugulu ini
Directly	Karing, būja, karri
Divide, to, amongst several persons	Winguma, winguma yungurn, minya minya yungurn, mudi mudirn
Down (short hair)	Nganba, minya nganba
Dream	Dhūgurr (also ancestral)
Drink	Kobbaji (intoxicating drink), gabbiji,
Drink, to	Gabbi ngal
Drown, to	Widi widin
Drunk	Kogga nguri
Dry, withered	Biamu
Dying	Kari muggarin

General Vocabulary (continued)

Barache	Yuri ngandarn
East	Koggararra
Echo	Wongai arga argarn, mundha gurgarn
Enemy	Nganthul-gu wel
Enough	Nguldu
Evil spirit	Jinga, guirdi, etc.
Faint, to	Bilail girin
Fall, to	Wan
Family or tribe	Ngallaragadda
Far away	Yamba agardu, yambadu
Fasten, to	Karbi
Fear	Wai-i
Feed, to	Ngal
Find that	Balla gardu nadda, balla arda naddarnga
Fire-stick	Kala yira
Flame	Kala yaru
Flat; to lie flat	Milka ngarrbi
Flesh (of animals)	Baru
Food	Mā (vegetable food), baru (meat food)
Food (forbidden)	Ma itha ("th" hard)
Fresh (lately made)	Yādu, yaddu
Friend, friendly	Waljara, ngalarara
Frightened	Wai-i, ngulu bunginyi
Fruitful (having had children)	Gijjara murna
Full (filled up)	Jarda murnagardu (pronounced mūna'ardu)
Full (satisfied)	Jarda murnawil
Fur	Ngarnba, nanba
Flint	jula = sharp flint for cutting kandi = coal tar like gum for fastening kandi also name for dula

General Vocabulary (continued)

Game, a	Yingarn
Game (animals)	Baru
Get up, to	Wanda dheddin
Ghost	Jinga, kō-irdi
Giddy	Nguririn, kogga nguririn, birdi birdirn
Girdle of opossum hair	Nanba
Give, to	Yungu
Glad	Guinbu, bugul
Glutton	Ma murna, ngal
Go astray, to	Walyi walyir ingan
Go away, to	Dhardu ini
Go back, to	Yaggulu ini
Go in, to	Gulbinga dharba
Going	Wen
Go out, to	Yaggadhu ini
Good	Yaddu, balladhū, ballu, ballanya
Good, no	Ngantha ("th" hard), nyurgarda, nguntha
Grave	Kata la wura
Grease, to	Nandil, nandirin
Great	Munagarḍu, muna-ardu
Greyheaded	Kogga jilbi
Grief	Waijei
Grow	Murna murna ringan
Gum, edible	Dhau
Half caste	Wa bīan
Hair string	Nanda
Half	Guldu dhagga
Hammer (native)	Jula (paleolithic), dhūla; no handles
Handsome	Yaddu
Hang down	Wandā-i dhal, kāldu
Hard	Garndi garndi

General Vocabulary (continued)

Haunch	Kandi, mirdi
He	Balla
Head-cover	Mūna
Heap, a	Nganda
Heavy	Dhanti birin
Her	Ballaardu
Here	Na
Hers	Ballagu
Hidden	Gunbila, gamminya
High	Kankara, kangarara
His	Ballardu or balla ardu, ballagu
Hop, to	Guma jinna kurgurdingan
Humpbacked	Yunthu gurdu ("th" hard)
Hungry	Jidi mugga
Hunt, to	Bāru nadda dhingārdū " " dhingal
Husband	Majji
I	Ngana, ngadhu, ngadja, ngai-u
Ill (sick)	Dhulgu, ngandarn
Itch	Yinnerin, mūgul mūgul (little lumps of pus)
Jealous	Minara binyi, wannga walyirin
Jeer	Wonga arga argarn
Kernel	Walbu
Kick	Baldadha wannigan
Kill, to	Kunda than ("th" hard)
Kiss	Nyunjun, nyunjun jurrān; nyunjun jurrān, kissing
Kneel	Murdi yrdaga nyinnarn
Knife	Dhula
Knock, to (down)	Kundadha wannilgun
Know, to	Nyindi

General Vocabulary (continued)

Large	Muna ardu
Laughter, laugh	Ngunyirin
Lazy	Bungara wen
Lean (thin)	Ngarrinya, jinthi warlbu ("th" hard)
Lie (to lie down)	Nganngy ngarrbijū
Lie (to tell a lie)	Djurbindi juna, nguri juna
Lift up, to	Marradha gaddin
Light (in colour)	Bian
Light a fire, to	Kala yarraburn
Like (similar)	Wirdingardu
Listen, to	Mira
Little	Minya
Living, alive	Yanning gardu
Lonely	Gūma (one)
Long	Wirdingara
Long (tall)	"
Long ago	Wiljara
Long hair	Nanba wirdingara, kogga wirdingara
Long way	Imbardu, yambadu
Look out, to	Bala nagun
Lose, to	Walyi barna
Love, to, lover	Yaddu majji
Lying (down)	Ngarabirn, ngarrbin
Mad, madness	Nguri, wobbaluru
Many	Murna
Marriage in the right line	Mulba marrun
Master, a	Buneri muna'ardu
Matter (from sore)	Mugul mugul
Me	Ngana, ngaiu, ngadhu
Medicine	Moburn

General Vocabulary (continued)

Melt, to	Gambadha dhula dhula marran
Mend, to	Boggaju
Mia (native hut)	Ngura, karngu
Milk	Mimi, kundu (from breast)
Mine (my own)	Ngannea, ngai-ugu
Mix, to	Ngura ngura
Money	Bira biri, būri, burnda
Monster (fabulous)	Jidara (snake)
Music	Dhudhu
My	Ngai-ugu
Name	Yini
Near	Yellogo
Nice	Yadau
No	Mukka, mugga
Nobody (man not there)	Nunga guda yugan
Noise	Bilyal
North	Allinjerra
Nose-piercing	Mula yala marn
Nose-stick	Jibin ("skewer")
Not	Mugga
Nothing	Ngalla, guya-dhu, barriannin - doing nothing, loafing
Now (at once)	Idara wini
Offended	Warla, wala
Old	Nyurgarda (Warrbil nyurgarda - old woman Jilbi " - old man
One	Guma
Open, opening	Bidu bara
Our	Ngallara

General Vocabulary (continued)

Pain	Minga
Paint, to	Ngandaring
Pair	Kudharra
Pant, to; panting	Nga-in
Parasite	Milyiling (on kardia), thanyu & karu "Mistletoe" - fruit edible Marlbu - parasite with non-edible fruit
Path (track)	Jinna
Paw	Marra
Pearl-shell	Karrarr
Pebbles	Minya burnda
Perhaps	Karri wen
Pick up, to	Marra
Pierce, to	Kajji (spear) ngu baggil
Pinch, to	Mindil
Pinion (wing)	Kalbin
Pit	Yalla muna'ardu
Plain	Kara
Play, to	Yingarn
Playing	Yingarnya
Pleased, to be	Gunbu, bugulba
Plenty	Murna
Pluck out feathers, to	Bundarn
Plume, a	Ngalbu (emu plume)
Point, to	Kajji ngu nguyal
Pointed Spear	Kajju winda
Pointed stick	(for pulling out grubs) windi Midi munaardu - fat back
Pound, to (beat up)	Ngura ngurail
Presently	Kari
Pretty	Yaddu
Prickles	Jilga
Property	Nyurdi, nyudi

General Vocabulary (continued)

Property	Nyurdi, nyudi
Proud	Gunbu
Pull, to	Balda warrin
Pursue, to	Wandil
Push, to	Yulgun dharn
Putrid	Būngara, runa
Quick, quickly	Idara
Quiet, quietly	Bungara, gunbu wen
Quiver, to	Jirdirdin or jiddiding
Rapid	Idara
Raw	Yanning
Recover, to	Yadduin
Red	Murdarrba
Refuse, to	Mugga
Rejoice, to	Gunbu
Relate, to	Dhundaga
Related, to be; relation	Ngallara tharburda
Remember, to	Miraga
Retaliate, to	Yaggulu gundagai
Road	Warri
Rob, to; robber	Marradhu wagadden
Roll over, to	Gurdi gurdi wi-en
Rot, to	Būngara
Rubbing; to rub	Ngandaring
Run away, to	Wai-ini, mila wai-ini
Run, to	Idara (run quickly = idara wallarn)
Scab	Mugul mugul
Scar	Jibari
Scold, to	Warrgi, dha wintha ("th" hard)
Scrape, to	Bijaga, windiga
Scratch, to	Birriga

General Vocabulary (continued)

Scream, to	Kōguga
Secrete, to; secretly	Gunbila, gamminya
See, to	Ngā'guga
Seven	Murna (a lot)
Shadow	Mālu
Snake, to	Wail wail bun
Shaking (quivering)	Jiddiding
Shame	Wai
She	Ballardu
Shirt, a	Baldha
Shiver, to	Jiddiding
Short	Buda ardu
Shout, to	Kurgarn
Shy	Wai
Sick (ill)	Biga, ngarndarn
Silent, to be	Mukka wonga
Sinews of kangaroo's tail	Jilja
Sing, to	Dhudhu gulga
Single	Gūma
Sit down, to	Nyinna
Skewer	Jibing
Slippery	Karrail
Slow, slowly	Bungara
Small; a small piece	Minya
Smear, to	Nganderin
Smile, to	Ngunyiring
Smoke, of fires	Buyu
So many	Murna (a lot)
Sob	Ngain ngain gerin
Soft	Dhula
Song	Dhudhu, juju
Sorcery	Mōburn, marrailya (sorcerer)

General Vocabulary (continued)

Sore (or boil)	Minga muna-ardu
South	Yulbareri
Spear (generic term)	Kajji
Spear, to throw a	Kajjingu buggandhan
Speedily	Idara
Spill, to	Yindin
Spin, to (weave)	Ngarnda
Startle, to	Wai dharbarn
Steal, to	Marrin
Steep (high)	Kongarara
Step (footstep)	Jinna
Stick	Warda, wana = digging stick
Sting	Balda buldarin
Stinking	Bungara
Stir, to	Ngura nguran
Stop	Yuguga, idara yugaga
Story	Dhurbinda, dhugurr murriga, wiljara bin a, "stories of the long ago"
Stranger	Nguru burna
Strangle, to	Girn girn manninyi
Strength	Kandilya muna-ardu
Stuck (fast)	Wedi-weddin
Sufficient	Nguldu, murna
Sulky (cross)	Wala, warla
Summer	Biria, unarn
Sweat	Kulguri indi inin
Swell, to	Munniri gaddin
Tail	Nundi, wabu, jinta
Take in the hand, to	Marron gaddin
Take, to	Marron gaddin
Tall	Widi ingardu, widingardu
Tea	"Ji" (corruption of "tea")
Tear, to	Thagga gain("th" hard)

General Vocabulary (continued)

Tease, to	Yalbiga
Tell me	Jundaga (tell), ngana jundaga (me tell)
Their, them	Balla dmagagu balardu (that is theirs)
There	Nundi nyinmu
They	Bala ardu
Thief	Marradhu wa gadden
This	Nagurdu
This one	"
This way	Nongundu wen (come this way)
Thrash, to	Kundurn
Three	Yalgarda
Throwing	Wajjin daggan
Tickle, to	Gijji gijji warril
Ticklish	Ngulu bu ngunyi
Tie, to; tie up, to	Kurin
Tired	Jilji ngandarn (muscles sick)
Together	Kudharra wen gu (will go two together)
Tomahawk	Dhula (only flint knife without handle)
Top (of anything)	Kangarara
Trackless	Jinna guta winina
Trousers	Dhadhadhu (corruption of "trousers")
Tuft (ornamental)	Ngalbu
Two	Kudharra
Ugly	Nantha ("th" hard), ngantha
Uncooked meat	Yanning, baru yanning = meat raw
Under, underneath	Kannini
Understand, to	Nyindi
Unknown	Nguru burna
Upside down	Jinji wongguru
Useless	Nantha

General Vocabulary (continued)

Vain (proud)	Gunbu
Very bad	Ngantha
Very good	Yaddu
Vessels	Thaggulu (wooden)
Wait	Yardaga
Wander, to	Walyi walyir ingan
Warm	Kala gulla
Wash, to	Malgarin
Wasted	Ngarrinya
We	(three sisters, three brothers, going) Ngaldhara yalgurda wēh, ngallara wen
Weighty (heavy)	Muna ardu
West	Wilurara, kalda
Wet	Nandu
What	Nyannaga, wai
Where	Thalla nalla (?) indhala intha
Which	Thaggurdu
Whiskey or wine	Karilya
Whistle	Winburn
Whisper, whispering	Dhalju, dhaljuaing
White	Bilarn, wini
Who	Ngananga balla (who is that)
Whose	Nganni balla ardu
Why	Ngannugu
Wicked	Nantha
Wild native	Jinirdi binain
Will, I	Ngadhu kari
Winter	Walu, warlu, nyin nga
Witchcraft	Mōburn
Within	Dharbi
Wood	Warda
Won't, I	Mukka ngadhu
Wound	Minga

General Vocabulary (continued)

Wrong	Ngantha
Yam-stick	Kandula, wanna
Yes	Goa, gwa, wa
You	Nyuni
Young	Gijja idhabinna (young child) Wardu idhabinna (young wombat)
Your , yours	Nyuni gu

SHORT SENTENCES

Afraid, I am not, of you	Nganya mukka or mugga nyuni gu wai-i.
Afraid, What are you, of?	Ngannuga nyuni wai-i
Asleep, He is	Yangu ballu ngarbin
Angry, I am	Ngana warla, ngana wala
Bad, That is very	Ngantha balla ("th" hard)
Bad, You are	Nyuni ngantha
Brother, He is my	Ngaiugu marria balla Ngaiyu muny bunganu (my little brother)
Bury him	Thu bu than ("th" hard in both words)
Carry this, You	Noggurdu nyuni kaddi
Cattle, Bring in the	Ballardugattidli (gattildi = corruption of "cattle")
Cattle, Did you see the?	Nyuni "cattle" nanganu
Children, Where are your?	Thalla nyuni gijjera
Come from, Where do you?	Intha murnu nyuni yuldina
Come here	Banni yuldi
Come, I, from	Ngadhu - murnu yuldina
Come in	Banni yuldi
Come, I will, tomorrow	Ngajji maldhubildi
Coming, They are	Ballarda ūlderin
Coming with you, I am	Ngadhu nyuni-dinga we-en
Cook that	Ballarda kumboi
Country, What is the name of your?	Nganaga nyuni gabbi ini
Country, Where is your?	Nganaga nyunigu mammara gabbi (Your father's waterholes)
Coward, You are a	Nyuni wai-i
Daughter, Is that your?	Nyuni gijji balla ardu
Dead, He is	Ballardu bā luna
Deceiving me, You are	Nyuni nguri jundarn

Short Sentences (continued)

Dingoes, Are there many?	Murna yilgain ballula
Direction, In this	
Don't like him, I	Ngantha
Doing, What are you?	Ngannunga nyuni yadda marrin
Eat, Can you, this?	Nyuni ngagurdu ngal
Father, He is my	Ngai-ugu mammala
Find, Where did you, them?	Indhala nyuni marrana
Fire, Make a	Kala yarra bugga
Fire, Make, by friction	" " "
Fish, Catch some	Mudi marra gain
Fish, Cook that	Mudi balla kambuga
Flour, I want some	Māba yunga
Food, Give me	Māba yunga, ma marrain
Food, I have no	Māba muggain
Food, I will give you	Ngadha nyuni yungun māba
Food, Where shall I find?	Indhala ma
Friend, I am your	Ngadha nyuni waljara
Frighten the flies away from your eyes	Yumbara marrandhagga mēl nguning
Face, Cover your	Wa walduga
Face, Hit him in the	Wa baldhu gunduga
Get along	Idara wining, idara wēn
Get up	Wanda dheddi
Give me; give it to me	Ngana ballarda yongan
Go away	Thardu ini
Go and get that	Ballonga marra
Go before me	Yalgula wening
Go behind me	(or come behind me) Ngana dhannonga winagain
Go, I will, now	Ngadhu wen wil
Going away, I am (wirilya)	Ngadha "wirilya" gu wen

Short Sentences (continued)

Gone, He has just	Ballardu idha
Gone, He has, to	Ballardu idha "yalludna" (Yalata)
Gone, Where has he?	Indhala ballardu winina
Good, That is no	Nantha, ngantha, nguntha
Good, That is very	Yaddu
Good, You are no	Nyuni nguntha
Good, He is no	Balla ardu ngantha ("th" as in "South")
Good, You are very	Nyuni yaddu
Go quickly	Idara wini, idara wen
Go quietly	Bungara wini (or wen)
Go there	Balladharra wini " "
Go, You	Nyuni wini " "
Grass is growing	Kara wandi dhiddin
Grandmothers (young and old) going	Ngaldhara kudharra wen
Glad, I am	Ngadja gunbu, ngai-ulu bugul allinjerra country
Here it is	Nanga arbirn
Hill, What is the name of that?	Ngannaga ballardu warlba ini
Hitting head with club	Kogga kundarn, kata bungan
Horses, Bring in the	"Pony" marrandain
Horses, Did you see the?	Nyuni "pony" ngagunain
House, Am I near a?	Karbia ilagu wel
Husband, Is that your?	Ballardu nyuni majji
Husband, Where is your?	Indhala nyunga majji
Husband, That is not your	Ngundil kumbani
Ill, I am	Ngadha dhulgurling
Ill, You are	Nyuni "
I sit down by myself	Guma ngatha nyin

Short Sentences (continued)

Kangaroo, Are you hunting?	Nyuni waru nyaddaju we'en
Kangaroo, Where shall I find?	Indhala waru, inthala maalu (white kangaroo)
Killed, He has been	Ballardu kundarna
Killed, Who has, him?	Ngazunga kũdarnin
Kill you, I will	Ngaidju kundu than ("th" hard)
Killed, You have, him	Nyuni kundarna
Know, I	Ngadhayuri
Know, I do not	Ngadha mukka yuri
Lake, What is the name of that?	Ngannaga gabbi, ngannaga bindharda (swamp or lake)
Lake, Where is the?	Indhala bindharda
Lazy, You are	Nyuni jilja ngandarn
Leave me	Ngana ithandha ("th" hard)
Let it alone	Yammuru winjini
Lie down	Ngarbiga
Listen to me	Mira
Long toes	Jinna wũding gardu
Look out	Ji ji
Looking at, What you?	Ngana nyuni nyonga nyongin Nganu ga, nganu gain
Lying, He is, down	Bullardu ngarbun wel
My arm pains me, carrying firewood	Ngana jurdi ngandarn kallonngu
Mother, She is my	Ballardu wia, ballardu ngũnjũb
Mother-in-law, She is my	Ballardu yumeri
My father is coming	Ngai'u mama ũldin
Noise, What is that?	Nganaga bullardu kurgurn
Noise, Don't make that	Mukka bilyal di nyinarin
Name, What is your?	Ngana nyunigu ining
Natives, Where are the?	Indhala mungain
Native, Who is this?	Nganagu ballardu mungain

Short Sentences (continued)

Relation, What are you to?	Nganagu nyuni ballardu wienu (mother)
Roots (edible), Find some	Ma dhaddunda
Roots " Where shall I find?	Indhala ngadhu ballardu "ma" naddarn
Sheep quickly will get fat	"Nanni" idarasabadda munirin
Sit down here	Nalla nyinna
Sit down there	Ballu nyinna; ballurda nyinna
Sleep, I shall now	Ngadhu yangur wil ngarbin
Sleepy, I feel	Nganya yangu uldin
Slow, You are very	Nyuni bungara
Speaking, I am	Ngadha wongan gaddin
Speak, Do not	Mukka wongan, ji
Spear, Where is your?	Indhala nyini-gu kajji
Springs, Are there any native, here?	Gabbi burnda ngarbirin
Stay with me	Ngana dinga nyinnagu
Stay, you, here	Nyuni nardu nyinnagu
Steal, From whom did you?	Indha bina nyuni ballardu marrana
Stolen, You have, that	Nyuni marradhu gaddinang
Stop here	Nardu nyinnagu
Saw not adder, I	Ngadhu guru mudna ngaguna
Talk too much	Yira bungari
That will do	Ngulyur du
Tell . . . to come to me	Bullardu uldiju barni
Track, Where is the?	Indhala ballarda jinna winina
Turkey, Where shall I find?	Indhala wardring, inthala wardring where turkey
Want, What do you?	Ngana mara nyuni uldana
Water, Give me	Gabbi marra-dhunga
Water, Have you found?	Gabbi nyuni ngagarnu
Water, I cannot find	Ngadha mukka ngagurning gabbi

Short Sentences (continued)

Water, Where shall I find?	Inthala gabbi
Waterhole, Where is the?	Inthala gabbi burnda
Way, Come this	Banni yuldi
Way, Go that	Bala dharda winiga
Well, where is the?	Inthala "well", inthala gabbi
What is it?	Nganagu bullardu
Where are you going?	Intha <u>or</u> intha wen ngundhi nyuni wen
Where do you come from?	Intha ngundhi nyuni uldina
"Wheelbarrow"(buggy) coming	Wilbara wallarinda
Who is that?	Nganagu bulardu
Wife, Is that your?	Ballardu nyuni murdurn
Wife, She is my	Ngaiugu murdarn
Wife, Where is your?	Inthala nyuni murdurn
Wood, Find some	Kala dhammin
Wounded, I am	Ngadha ngandarn
You and I	Nyuni nalli
You two (mother and child)going	Nyuni ngallin wēn
You two go ahead	Nyubili windagarr

QUESTIONS

1. Various rites, ceremonies, circumcision, etc., practised in district?

Circumcision, subincision, operation on young females preparatory to marriage, body scarring, knocking tooth out (not general), blood letting, and (sometimes) blood drinking.

2. Native marriage laws in district?

Generally regulated at initiation.

Mother's brother's sons (not own) marry father's sister's daughters (not own).

An operator will make his sister yumeri (potential mother-in-law) for the boy upon whom he assisted to operate.

3. It has been stated by some authorities that native women, after bearing half-caste children, are not able afterwards to bear pure blooded native children. Is this correct, and can indisputable evidence be given either for or against?

Not correct.

4. Native modes of burial in district?

In sitting posture in the sand hills; eaten or bones buried later.

5. Hairdressing, modes of?

See MSS.

6. Names of weapons, implements and domestic utensils in district?

Kajji (spear), karli (boomerang), kundi (club), thaggulu (scoop), mila (spearthrower), dhula (knives), windi, kandula or wanna or warda wanna, nyudi (skin bag), jibing (skewer), joorna (big club) wij wij (boomerang-shaped club) magic), jalyir (white flint), yūndu (small bag).

Questions (continued)

7. Game traps (kangaroo, emu, etc.), other methods of capture, description of?
Spearing and clubbing
8. Carvings and paintings on rocks or in caves in district?
None
9. Native names of trees, shrubs, plants, etc., in district?
Karu, kongu, jilya, jindiji, bulgar, mambulu kardia, kurdi, minu, walduri, jilga, wardring ma (flower), burdurndu, walgala, guraara, beelarn, yaggala, kündulu
Fruits : Windu (root, brown), kāgu, (root, white), Munjan (root), kumba (like warlga), walga, milyiling (sandalwood parasite), kaldia (root), nyilba (creeper fruit), kalgula (fruit of munjan), mindara, karambi, wanyarri (ngurra fruit), gu-irna (gooyana fruit), kargala (pig face), jiljerbin, tjurguin (little white fruit).
10. Native names of tribes in district?
Yulhari munga (Southern men)
Yulbari wong-ga (Southern speech)
11. Can any definition be given of the territorial limits of the tribe or tribes in the district?
Waterholes, food root districts, fruit tree districts may form special boundaries.
12. Any noticeable grammatical construction in the language of the tribes in the district?
Yes
13. Do the tribes meet at any distant places for exchange or barter?
Yes

Questions (continued)

- 14 Native foods in district? How obtained, prepared, and named?
Dhungu-dhungu kaddia, walga dhau (gum), eaten raw, kongu (sometimes cooked), milyiling (sandalwood parasite, fruit, kūrđi ngamu (native peach), wanyibi (native currants or grapes)
- 15 Are any instances known of the natives boiling their food?
None
- 16 Is cannibalism known to exist in district?
Yes
- 17 What woods are used in making fire by friction?
Kurđi, sawing method, or rubbing with stones
- 18 Method of obtaining water from trees, roots, etc?
Ngaru - mallee roots
- 19 Native belief in ghosts, or a future state?
Kurđi - ghosts or spirits of dead
- 20 What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery; and is there a "boylia" or sorcerer among the tribes in the district?
Yes, sorcerers in almost all tribes.
- 21 Days, years, months, How calculated by the natives?
Jindu - sun - days, bira - moon - months.

Boonjerin is Ngallea wonga

Anajiri Bauan's mother is his sister

Bima is wongai-i

Yuldia people are Yamu wonga

Ibari is Mula wonga or Kugudha wonga

Ugumarri is Baduturnga, Wardarrrga country

Wongamarda at Wiljina

Wirongu W. from Wiljina

Rabbuna, long way from Yulbareri

Kuyanu, other side from Wirongu

Ngallawalla bungunyi

Ulbarara Coast

Yulurijja wonbiri wonga (Spencer's Luritcha?)

Madhari, dark ones and Karara, light ones

Katta nyurdurr nyurdurr, curly haired

Katta dhurgul, straight haired

Daiarn or Bima - two names given by father

Mallainya's own son

Ngunduna - own mother

String giving to Waliji at Wanji wanji

Jiwardila jimmardai

Kooragoora jimmardai

Yauardila jimma rdai

Odd Notes throughout Vocabulary

- P. 4 Accent generally on first syllable.
- P. 5 Bingi, Lucy's own boggali
Anbinga, Octoman Jimmy
Yungman Jimmy and Witnya and Ellen his sister
Minju
Wonguri
Munga
all Yuria mob left.
- Kuluna and Yuria speech same.
- P. 9 Periwinkles and cockles = burnda ma (stone food).
Ma = all vegetable food.
- P. 15 That's not your murdarn = Ngūndil kūmbani
- P. 27 Bima is wongaii wonga
Wirura is Baduwonga
Manningu is Waddi wonga.
- P. 30 Kongu = edible bark of kongu tree root
Ngara = water roots of mallee
- P. 34 Kundulu, sp. of tree, orange colored fruit, non-edible
- P. 35 Jalbara, made by Mibinya her marria.
- P. 40 Ngallulu murna, mobs of three, a big mob.
Ngallulu = 3 of us.
- P. 45 Crippled Nandi, now at Mission, crawled from Bookabi to Penong; he killed a mulana (carpet snake) on the road and twined it round his neck.
- P. 48 Nellie Grey had 10 children, 5 h.c. 5 f. blood; 1 nunga majji and 1 half caste majji.
- P. 61 Windi = pointed stick forpulling out grubs.
Midi munaardu = fat back
- P. 63 Ngilgi = 2 front props of hut; wandu = back prop.